

Компонент ОПОП 26.05.05 Судовождение
Судовождение на морских путях
наименование ОПОП

Б1.В. ДВ. 02.02
шифр дисциплины

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Дисциплины

Судовая деловая переписка

Разработчик (и):

Глинская И.В.

ФИО

старший преподаватель

должность

ученая степень,
звание

Утверждено на заседании кафедры

филологии, межкультурной коммуникации

наименование кафедры

протокол № 1 от 01.09.2023г.

Заведующий кафедрой филологии, меж-

культурной коммуникации и журналистики

—  —

Саватеева О.В.

ФИО

Мурманск
2023

Пояснительная записка

Объем дисциплины 2 з.е.

1. Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций, установленными образовательной программой

Компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине	Соответствие Кодексу ПДНВ
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-4.1. Использует современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации	Знать: - специальные термины на английском языке; - особенности морфологии и синтаксиса английского языка в формальном и неформальном регистрах общения; - лексико-грамматические и стилистические особенности английского языка в текстах документов. Уметь: - использовать знание иностранного языка (английского) в профессиональной коммуникации в письменной форме в разных коммуникативных регистрах (формальный/неформальный стиль); Владеть: - навыками ведения необходимой эксплуатационной документации на английском языке; - приемами компенсации недостаточного понимания при и письменном общении, навыками самокоррекции;	
	ИД-4.2. Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации		
	ИД-4.3. Демонстрирует умение вести обмен профессиональной информацией в устной и письменной формах на английском языке.		
ПК-7 Способен использовать профессиональный английский язык в письменной и устной форме	ИД-7.1. Знает английский язык на уровне, позволяющем лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами, береговыми станциями и центрами СУДС	Знать: -особенности функционирования лексико-грамматической системы языка как языка для специальных целей в объеме, необходимом для эффективного межличностного и профессионально-ориентированного общения; - лексико-грамматические и стилистические особенности английского языка в текстах документов;	Кодекс ПДНВ, Табл. А-II/1 Функция судовождения на уровне эксплуатации

	ИД-7.2. Умеет выполнять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО)	- специальную терминологию на английском языке; - фразы ИМО для общения на море. Уметь: - использовать знание иностранного языка (английского) в межличностном общении в условиях интернационального экипажа и в профессиональной коммуникации в устной и письменной формах в разных коммуникативных регистрах (формальный/неформальный стиль); - пользоваться справочной литературой на английском языке; понимать и применять стандартные фразы Международной морской организации для профессионального общения, - выполнять и подавать на английском языке команды, соответствующие должностным обязанностям; - пользоваться английским языком при использовании карт и других навигационных пособий, понимании метеорологической информации и сообщений относительно безопасности и эксплуатации судна, поддержании связи с другими судами, береговыми станциями и центрами СУДС. Владеть: - коммуникативными навыками, достаточными для эффективного межличностного общения, навыками публичной и научной речи; - приемами компенсации недостаточного понимания при устном и письменном общении, навыками самокоррекции; - навыками ведения необходимой эксплуатационной документации на английском языке; - коммуникативными навыками, достаточными для эффективного выполнения профессиональных обязан-	
--	---	---	--

		ностей вахтенного помощника капитана на ходовой и стояночной вахте в соответствии с кодексом ПДНВ/78, в том числе в условиях интернационального экипажа; - коммуникативными навыками, достаточными для эффективного выполнения обязанностей лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность понимать и использовать Стандартный морской разговорник ИМО.	
--	--	---	--

Содержание дисциплины «Судовая деловая переписка» (модуля)

Темы устной практики:

1. Нотисы о готовности судна
2. Морские протесты

Аудиторное чтение:

1. Уведомления о прибытии
2. Уведомления о соответствии Кодексу ОСПС
3. Уведомления об отходах
4. Происшествия на море
5. Акты об авариях (Дайджесты ИМО)

Грамматический материал:

Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки.

Темы письменных сообщений:

1. О грузовых операциях в море
2. Грузовые операции с рыбопромысловыми судами

3. Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины (модуля)

- мультимедийные презентационные материалы по дисциплине (модулю) представлены в электронном курсе в ЭИОС МАУ;
- методические указания к выполнению контрольных работ представлены в электронном курсе в ЭИОС МАУ;
- методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) представлены на официальном сайте МАУ в разделе [«Информация по образовательным программам, в том числе адаптированным»](#).

4. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Является отдельным компонентом образовательной программы, разработан в форме отдельного документа, представлен на официальном сайте МАУ в разделе [«Информация по образовательным программам, в том числе адаптированным»](#). ФОС включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля);
- задания текущего контроля;
- задания промежуточной аттестации;
- задания внутренней оценки качества образования.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы (печатные издания, электронные учебные издания и (или) ресурсы электронно-библиотечных систем)

Основная литература:

Основная литература

1. Глинская, И. В. Судовая деловая переписка. Уведомления = Ship's Correspondence. Notifications : учеб. пособие по дисциплине "Морской английский язык" для курсантов ст. курсов специальности 26.05.05 "Судовождение" (уровень специалитета) / И. В. Глинская; М-во образования и науки Рос. Федерации, ФГБОУ ВО "Мурман. гос. техн. ун-т". - Мурманск: Изд-во МГТУ, 2017. - 246 с. - Имеется электрон. аналог 2017 г. - Библиогр.: с. 246. - ISBN 978-5-86185-940-0 : 596-72. (аб. - 159 экз., ч/з. - 10 экз.)
2. Куян, Г.Г. Судовая документация (Для старших курсов и плавсостава) = Ship's correspondence (For senior courses and seamen) / Г. Г. Куян. - Москва : МГАВТ, 2000. - 114 с. (аб. -98 экз., ч/з. - 1 экз.)
3. Марьина, Н. Г. Происшествия на море = Accidents at sea : учеб. пособие по дисциплине "Морской английский язык" для курсантов ст. курсов СВФ специальности 180402.65 "Судовождение" / Н. Г. Марьина; Федер. агентство по рыболовству, ФГОУ ВПО "Мурман. гос. техн. ун-т". - Мурманск : Изд-во МГТУ, 2009. - 248 с. : цв. ил. - Имеется электрон. аналог 2009 г. - Библиогр.: с. 248. - ISBN 978-5-86185-438-2 : 435-79. (аб. -198 экз., ч/з. - 15 экз.)

Дополнительная литература

4. Бобин, В. И. Терминологический справочник судоводителя по ведению дел и документации на английском языке / В. И. Бобин. - Москва: Транспорт, 2002, 1999. - 271 с. - ISBN 5-277-02271-6. - ISBN 5-277-02055-1: 376-00; 87-50. (аб.-24 экз., ч/з -2 экз.)

6. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Электронный каталог библиотеки МГТУ с возможностью ознакомиться с печатным вариантом издания в читальных залах библиотеки – <http://ito.edu.ru/>
2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн (Договор № 19/99 от 20.10.2020 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к базовой коллекции электронно-библиотечной системы «Университетская библиотека онлайн». Исполнитель ООО «Современные цифровые технологии») – <http://biblioclub.ru/>
3. ЭБС «IPRbooks» (Лицензионный договор № 7866/21К от 28.04.2021 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к электронно-библиотечной системе «IPRbooks». Исполнитель ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа») – <http://iprbookshop.ru/>
4. ЭБС «Консультант студента. Электронная библиотека технического вуза» Договор № 19/48 от 17.04.2020 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к базе данных «Электронная библиотека технического ВУЗа» («ЭБС Консультант студента»). Исполнитель ООО «Политехресурс») – <http://www.studentlibrary.ru/>
5. ЭБС «Издательство Лань. Договор № 45/60 от 10.09.2021 г. на оказание услуг по предоставлению доступа к электронным экземплярам произведений научного, учебного характера базы данных ЭБС «Лань». Исполнитель ООО «ЭБС Лань». С 10.09.2021 г. по 01.10.2022 г. <https://e.lanbook.com/>

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

1. Операционная система Microsoft Windows Vista Business Russian Academic OPEN, лицензия № 44335756 от 29.07.2008 (договор №32/379 от 14.07.08)
2. Офисный пакет Microsoft Office 2010 Russian Academic OPEN, лицензия № 47233444 от 30.07.2010 (договор №32/285 от 27.07.2010)

3. Электронный переводчик PROMT NET 8.5 лицензионный договор от 01.12.2009 (договор №ЛЦ-080000624 от 04.12.2009), PROMT NET 9.5 от 27.06.2012 (сетевая версия) (договор №41 от 27.06.2012), (договор №52 от 27.08.2012)
4. Электронные словари ABBYY Lingvo x3 Английская версия, Европейская версия, (сетевые версии), 2009 год (договор №ЛЦ-080000623 от 04.12.2009г.)
5. Система оптического распознавания текста ABBYY FineReaderCorporate 9.0 (сетевая версия), 2009 год (договор №ЛЦ-080000510 от 28.04.2009)
6. SANAKO STUDY 1200, госконтракт №32/230 от 15.06.2010, госконтракт №32/338 от 22.12.2010 (сетевые версии) (договор №32/230 от 15.06.2010)

8. Обеспечение освоения дисциплины лиц с инвалидностью и ОВЗ

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) представлено в приложении к ОПОП «Материально-технические условия реализации образовательной программы» и включает:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде МАУ.

10. Распределение трудоемкости по видам учебной деятельности

Таблица 1 - Распределение трудоемкости

Вид учебной нагрузки	Распределение трудоемкости дисциплины по формам обучения				
	Очная		Заочная		
	Семестр	Всего часов	Курс/сессия		Всего часов
	VIII		4/ зимняя	4/летняя	
Практические занятия	10	10	4	4	8
Самостоятельная работа	62	62	32	28	60
Подготовка к промежуточной аттестации	-		-	4	4
Всего часов по дисциплине	72	72	36	36	72
/ из них в форме практической подготовки	-	-	-	-	-

Формы промежуточной аттестации и текущего контроля

Экзамен	-	-	-	-	-
---------	---	---	---	---	---

Зачет/зачет с оценкой	+/-	1/-	-/-	+/-	1/-
Количество контрольных работ	-	-	-	1	1
Количество рефератов	-	-	-	-	-
Количество эссе	-	-	-	-	-

11. Перечень практических занятий по формам обучения

№ п/п	Темы практических занятий
1	2
	Очная форма обучения - 8 семестр
1	Аудиторное чтение. Уведомления о прибытии: Сингапур, Норвегия, Финляндия; статьи на тему «Происшествия на море». Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление электронных сообщений по теме «О грузовых операциях в море»
2	Аудиторное чтение. Уведомления о прибытии: США, Хорватия, Румыния; статьи на тему «Происшествия на море». Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление электронных сообщений по теме «Грузовые операции с рыбопромысловыми судами».
3	Аудиторное чтение. Уведомления о соответствии Кодексу ОСПС: Нидерланды, Великобритания; статьи на тему «Происшествия на море». Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений по теме «Уведомления о прибытии».
4	Аудиторное чтение. Уведомления об отходах: Великобритания (Оркнейские острова), Нидерланды, Великобритания (Бристоль), Абу Даби; статьи на тему «Происшествия на море» Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений, по теме «Уведомления о соответствии Кодексу ОСПС», «Уведомления об отходах».
5	Темы устной практики: Нотисы о готовности судна; Морские протесты. Аудиторное чтение. Статьи на тему «Происшествия на море». Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление электронных сообщений по теме «Морские протесты».
	Заочная форма обучения – 7 семестр
1	Аудиторное чтение. Уведомления о прибытии: Сингапур, Норвегия, Финляндия; статьи на тему «Происшествия на море». Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление электронных сообщений по теме «О грузовых операциях в море»
2	Аудиторное чтение. Уведомления о прибытии: США, Хорватия, Румыния; Акты об авариях (Дайджесты ИМО). Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Уведомления о соответствии Кодексу ОСПС: Нидерланды, Великобритания; Письмо: выполнение письменных упражнений, составление электронных сообщений по теме «Грузовые операции с рыбопромысловыми судами».
	Заочная форма обучения – 8 семестр
1	Аудиторное чтение. Уведомления об отходах: Великобритания (Оркнейские острова), Нидерланды, Великобритания (Бристоль), Абу Даби; статьи на тему «Происшествия на море» Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений, по теме «Уведомления об отходах».

2	Темы устной практики: Нотисы о готовности судна; Морские протесты. Аудиторное чтение. Акты об авариях (Дайджесты ИМО). Повторение грамматических структур, характерных для судовой деловой переписки. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление электронных сообщений по теме «Морские протесты».
---	--